- •

第二十一屆 ifva 獨立短片及影像媒體節活動時間表 21st ifva Festival Event Schedule

The 21st ifva Awards - Animation Category Finalist Showcase ### ABC 7:15pm ### 第二十一屆 ifva 比賽亞洲新力量組入團作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase ### ABC ### ABC 1 1pm ### 第二十一屆 ifva 比賽青少年組入圖作品放映 The 21st ifva Awards - Youth Category Finalist Showcase ### ABC 6:45pm ### 第二十一屆 ifva 比賽頒獎典禮(憑東入場) The 21st ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only)	日期 Date	時間 Time	節目 Event With discussion	場地 V enue	頁數 Page
### The 21st ifva Awards - Jury Recommendation Programme 1 ABC 2pm 第二十一届 ifva 比賽公開組入圏作品放映節目	25/2 -12/3	12nn-8pm	CINEMA 2.0 Surviving the Glass System: Media Art Exhibition cum The 21st ifva Awards - Media Art Category Finalist Exhibition 藝術家分享 Artist Discussion: 25/2, 4:30pm 展覽開幕及 ifva 比賽媒體藝術組頒獎典禮 Exhibition Opening and ifva Awards Media Art Category Award Presentation Ceremony: 25/2, 6:30pm	PAO	2-5
The 21st ifva Awards - Open Category Finalist Showcase Programme 1 7pm 第二十一屆 ifva 比賽公開組入團作品放映節目二 The 21st ifva Awards - Open Category Finalist Showcase Programme 2 ABC 11am	26/2 (Fri)	7:30pm		ABC	14
### 第二十一屆 ifva 比賽公開組入團作品放映節目二 The 21st ifva Awards - Open Category Finalist Showcase Programme 2 ### 11am	27/2 (Sat)	2pm		ABC	6-7
Cinema Back to Basics - Master Class MicA 2:30pm 「ifva 青年導演計劃 2015/16: 身份」學員創意影片放映 本BC 3:15pm 遠原影畫基本步 - 公開講座 Cinema Back to Basics - Public Seminar McA 4:15pm 「影像無國界 2015/16: 想像」學員創意影片放映 本BC 7:30pm 第二十一屆 ifva 比賽評審推薦節目二 The 21st ifva Awards - Jury Recommendation Programme 2 ABC 3/3 (Thu) 7:30pm 第二十一屆 ifva 比賽動畫組入園作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase ABC 4/3 (Fri) 7:15pm 第二十一屆 ifva 比賽可多別的 に対象 上海面 に対象		7pm		ABC	6-7
28/2 (Sun) 3:15pm 這原影畫基本步 - 公開講座 Cinema Back to Basics - Public Seminar McA 4:15pm 「影像無國界 2015/16: 想像」學員創意影片放映 ABC 7:30pm 第二十一屆 ifva 比賽師畫組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase ABC 4/3 (Fri) 7:15pm 第二十一屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase ABC 1	28/2 (Sun)	11am		McA	15
Cinema Back to Basics - Public Seminar MicA		2:30pm		ABC	19
#ABC		3:15pm		McA	15
7:30pm The 21st ifva Awards - Jury Recommendation Programme 2 3/3 (Thu) 7:30pm 第二十一屆 ifva 比賽動畫組入圖作品放映 The 21st ifva Awards - Animation Category Finalist Showcase 4/3 (Fri) 7:15pm 第二十一屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圖作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase 1pm 第二十一屆 ifva 比賽青少年組入圖作品放映 The 21st ifva Awards - Youth Category Finalist Showcase ABC 4BC 1 ABC ABC ABC ABC		4:15pm		ABC	18
3/3 (Thu) 7:30pm The 21st ifva Awards - Animation Category Finalist Showcase ABC 1 4/3 (Fri) 7:15pm 第二十一屆 ifva 比賽亞洲新力量組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase ABC 1 1pm 第二十一屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Youth Category Finalist Showcase ABC 5/3 (Sat) 第二十一屆 ifva 比賽預獎典禮 (憑東入場) The 21st ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only) ABC		7:30pm		ABC	15
The 21st ifva Awards - Asian New Force Category Finalist Showcase 1pm 第二十一屆 ifva 比賽青少年組入圍作品放映 The 21st ifva Awards - Youth Category Finalist Showcase ABC 5/3 (Sat) 6:45pm 第二十一屆 ifva 比賽頒獎典禮(憑柬入場) The 21st ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only)	3/3 (Thu)	7:30pm		ABC	10-11
The 21st ifva Awards - Youth Category Finalist Showcase 5/3 (Sat) 第二十一屆 ifva 比賽頒獎典禮(憑東入場) The 21st ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only) ABC	4/3 (Fri)	7:15pm		ABC	12-13
第二十一屆 ifva 比賽頒獎典禮(憑東入場) The 21st ifva Awards Presentation Ceremony (By Invitation Only) ABC	5/3 (Sat)	1pm		ABC	8-9
		6:45pm		ABC	-
6/3 (Sun) 3pm 「香港短片新里程」佳作巡禮 "NEW ACTION EXPRESS" Short Film Highlights ABC	6/3 (Sun)	3pm		ABC	20
11/3 (Fri) 7:30pm 人民影院 — 露天放映 II People's Cinema – Open-air Screening II SYP	11/3 (Fri)	7:30pm		SYP	15

香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre (灣仔港灣道 2 號 2 Harbour Road, Wan Chai) ABC :高層地庫 agnès b. 電影院 UB, agnès b. CINEMA PAO :四至五樓包氏畫廊 4-5/F, Pao Galleries McA : 低層地庫麥高利小劇場 LB, McAulay Studio

其他場地 Other Venues

SYP : 西營盤正街 (西營盤街市旁) Centre Street, Sai Ying Pun (next to Sai Ying Pun Market)



ifva Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心

TICKETING ENQUIRIES 票務查詢: 3761 6661

www.ifva.com

第二十一屆 ifva 獨立短片及影像媒體節 The 21st ifva Festival

ifva 來到第二十一屆,創作之火繼續燃燒!

ifva 比賽參賽者全是「有火」之士,創意澎湃,今年比賽五個組別的參賽者再次帶來精彩作品。入圍作品固然是火力全開、千錘百煉的成果;未能入圍但獲評審推薦的,仍然火花四濺。

「監控」、「操縱」似是與創意水火不容,但今年的媒體藝術展「CINEMA 2.0 一 玻璃之城」卻以監控為題,探究兩者之間的微妙關係。展覽為今年 ifva 節揭開序幕,同場展出 ifva 比賽媒體藝術組來自本地及亞洲的入圍作品。

星星之火,可以燎原。為了創意能夠薪火相傳,ifva一直致力推動各種影像教育項目,如「ifva青年導演計劃」、「影像無國界」等,趁着節期與大家分享成果。當然,今年也繼續有「香港短片新里程」的作品選映。

今年 ifva 得到香港賽馬會慈善信託基金獨家捐助,舉辦第一屆賽馬會 ifva Everywhere,其中部份活動如大師班、露天放映等,亦會配合今年節期舉行,萬勿錯過。

The sparks of creativity continue to glow at the 21st ifva Festival!

Participants of the **ifva** Awards are all carrying sparks of creativity, ignited through their works. For all five categories of the Awards, works that have entered the final round all have their creativity exploding, as you will have a chance to experience at the Festival. For those failing to become finalists but still recommended by our jurors, you still see the fire of creativity burning, equally vigorously.

"Surveillance" seems to be in conflict with "creativity", but the media art exhibition "CINEMA 2.0 – Surviving the Glass System" will examine how creative practices can be intriguingly connected to surveillance, if not to the extent of being fueled by it.

To pass on the torch of creativity, **ifva** has been organising various image media education programmes, such as "**ifva** Young Filmmakers" and "All About Us". Fruits of these projects, alongside selected works from "HONG KONG SHORT FILMS: NEW ACTION EXPRESS", will be showcased at the Festival.

The newly launched **Jockey Club ifva Everywhere** project, exclusively funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, will have some activities featured at this year's **ifva** Festival, such as Master Class and Open-air Screening. Don't miss them!

0

incubator for film & visual media in asia

由香港藝術中心主辦,ifva 是一個旨在推廣香港及亞洲獨立影像媒體創作人的搖籃及推 手。始於 1995 年,ifva 前名為「香港獨立短片及錄像比賽」,以比賽為平台,歷年來 造就了不少本地及國際上舉足輕重的電影及媒體創作人,涉獵的範疇包括短片、錄像、 動畫及媒體藝術。本著突破框框的信念和強調獨立精神,ifva 一直蜕變演進,推動各種 影像的文化及探索創意媒體的無限可能,除一年一度的比賽和 ifva 節,更著力舉辦「創 意策動」及「全民參與」兩大範疇下的各種計劃,旨在承傳獨立精神,連結創意社群。 ifva 亦是每年香港影視娛樂博覽的核心項目。

Organised by Hong Kong Arts Centre, **ifva** is an Incubator for Film and Visual media in Asia (formerly the Hong Kong Independent Short Film and Video Awards). Founded in 1995, **ifva** serves as a platform that actively promotes and encourages creative talents in Asia, making short films, videos, animation and media arts. With a cutting-edge vision and highlight independent spirit, **ifva** has evolved to promote different visual cultures while exploring the boundless potential of creative media. In addition to the annual competition and festival, **ifva** curates a host of programmes under two initiatives, "Cultivation" and "Engagement". By connecting creative communities all over the world, **ifva** aims to engage everyone in the art of creation. **ifva** is also a core event of Entertainment Expo Hong Kong.

第二十一屆 ifva 合作夥伴 The 21st ifva partners



Organised By





Pure Art Foundation Awards, Media Art Category

Prize (Equipment) Sponsor

Prize (Software) Sponsor







CINEMA 2.0 - Surviving the Glass System

Supported By



art.ware

Jockey Club ifva Everywhere

Exclusively Funded By



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

All About Us

Supported By

n Collaboration With

Partner

Equipment Suppor











ifva Young Filmmakers 2015

Supported

WYNGMASTERSAWARI

UNICEF HK Believe In Zero, Make A Video





Media Partners





















Festival Partners











Legal Advisor

Art Direction & Trailer Production



---1:1-1



Production Support

ifva is one of the core events of the



CINEMA 2.0 Surviving the Glass System 班籍之城

CINEMA 2.0 自 2011 年起成為 **ifva** 不可或缺的一部分,一直以前瞻態度來探討電影媒體的無盡可能。今年「CINEMA 2.0:玻璃之城」以監控為題,道出電影媒體除了捕捉當下、為達自我,也是一個關乎操控的媒介。

CINEMA 2.0 has been an integral part of **ifva** since 2011, exploring the possibilities of the cinematic media with a future-oriented attitude. This year's CINEMA 2.0 focuses on the theme of surveillance, examining how cinema can be a medium about control as much as expression.

策展人:葉旭耀 Curator: lp Yuk-yiu



我們生於一個監控的世代,私隱天天受到威脅,閉路電視、無人機航拍、電話截聽、電腦資訊竊取、GPS 追蹤……種種監控無處不在。「CINEMA 2.0:玻璃之城」嘗試探究這些監控方式與當代科技發展和藝術創作的關係。電影媒體的技術與本質,其實與許多監控方式,根本同出一源。

Modern men lives in a society of surveillance where our privacy is under constant threat. Surveillance comes in many different forms such as CCTV cameras, aerial drones, telephone tapping, computer data interception, GPS location tracking, etc. *Surviving the Glass System* attempts to reflect on the relationship between these forms of surveillance and contemporary technological as well as creative practices. The technology and nature of the cinematic medium is, indeed, core to many surveillance practices.



The Transparency Grenade

Julian Oliver 紐西蘭 New Zealand, 德國 Germany 2012, 2014

Photo courtesy: Khuong Bismuth, 2014

形狀像蘇聯 F1 手榴彈卻只有比手榴彈更勁,這個網絡干擾裝置可截取網絡通訊和聲音,傳送到特定伺服器進行分析,顛覆我們對網絡的安全和信任。

In the form of a Soviet F1 Hand Grenade, this network intervention device captures network traffic and audio at the site and streams it to a dedicated server where it is mined for information, opening up a conversation about how much implicit trust we place in network infrastructure.



No Network

Julian Oliver 紐西蘭 New Zealand, 德國 Germany

如果你害怕在網絡世界裡有人無時無刻觀察並竊取着你的一舉一動,這個坦克形狀的「網絡武器」能有效阻隔 GPS 全球定位數據及 WiFi 無線網絡傳輸,應該可以幫你暫時逃離監

如。

No Network is a mobile network jammer in the form of a battle tank, exploring fully functional, poetic manifestations of "cyber weapons" by blocking communication of GPS location services and WiFi networking.

Supported By

Curated By

Art Direction and Spatial Design

香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council

art.ware

XCEED

Technical Support

In Collaboration With

CUBIC SPACE

XEX



Spider Drone #3

Björn Schülke / 德國 Germany / 2013

仿如《變形金剛》裡的寄生機械獸活現眼前!形象猶如昆蟲的身體,長出可延伸的機械臂,還裝上鏡頭,用紅外線感應探測並追蹤觀眾的位置,讓人發掘及經驗一下與陌生機械生物的關係。

It subverts the common idea of surveillance, turning the machine into a technological parasite that performs its own control parody. A camera arm extends from each's insect-like body and advances according to the detected movements of the audience.

Artwork courtesy of bitforms gallery.



圖中的《Drone #8》將進化成《Drone #9》 Image showing *Drone* #8 which will be revolved into *Drone* #9

Drone #9

Björn Schülke / 德國 Germany / 2016

由占士邦電影裡裝上攝錄鏡頭的白鴿,到今日隨手擁有的無人航拍機,特別為是次展 覽全新創作的《Drone #9》,將為這一系列監控裝置添上最新一員,捕捉周遭事物影 像,同時探究科技、社會及文化之間千絲萬縷的關係。

Its camera captures imagery and displays it on a video screen when not obscured by the mirrored reflections. *Drone #9* attempts to discover the surroundings and is stuck in a state of self-absorption, questioning the benefit and danger of the use of surveillance technologies.

Artwork courtesy of bitforms gallery.

The Privacy Gift Shop

Adam Harvey / 美國 USA / 2013 — 進行中 ongoing

《The Privacy Gift Shop》是一個集中各類反監控、保私隱的藝術品市集。阻截訊號的手機外殼、防止被無人機射殺的圍巾等等,最新最潮裝備盡在此間。實用或荒謬的貨品,將於展覽及網上商店同步發售。

The Privacy Gift Shop is an online marketplace for counter-surveillance art and privacy accessories. Each product is an ongoing project, an investigation into the future of living in a world of constant surveillance.

R MR

2013 年九月於紐約 New Museum Store 的 《The Privacy Gift Shop》期間限定店 The Privacy Gift Shop Pop-Up Shop at New Museum Store in New York, Sept. 2013

與藝術家見面 Meet the Artists

開幕禮晚上,Julian Oliver 將會分享他的創作意念與進行示範,Adam Harvey 也會親臨他的《The Privacy Gift Shop》,與他的「顧客」進行互動。

On the opening evening, Julian Oliver will be here to share his idea and demonstrate his works, while Adam Harvey will show up in *The Privacy Gift Shop* to interact with his "customers".

日期 Date: 25/2 (Thu) 時間 Time: 6:30pm



另設由 Erkki Huhtamo 主理之大師班「還原影畫基本步」,詳情可參閱本冊子 第 15 頁。

There will be a master class by Erkki Huhtamo on "Cinema Back to Basics", more details please refer to page 15 of this booklet.





The 21st ifva Awards Media Art Category **Finalist Exhibition** 第二十一屆 ifva 比賽媒體藝術組 入圍作品展

十組媒體藝術作品,由聲音科學到 光影變奏,由骨頭到鄉下話,從有 形到無形,形態各異,卻互相掀動, 展開一趟連繫着不同生命體的旅程。

Ten pieces of media art work take you through a journey with which organisms in various forms are all connected. From sound science to the transformation of light. from bones to dialect, from the visible to the invisible, organisms existing in different forms are meant to be bonded with each



黑動 **Black Moves**

陳好彩 Chan Ho-choi Carla 香港 Hong Kong

《黑動》是一次彷如置身其境的錄像旅程, 並配以環迴立體聲效而創造出的虛擬景觀 和空間戲劇。一團無以形狀的黑色物質時 而凝聚時而分散,於漆黑的洞穴中展開一 場跨越肉體與精神的感官體驗。

Black Moves is an immersive video loop with surround sound that stages the spatial drama of a changing virtual landscape. It simulates the forming and de-forming of an amorphous black mass, creating an evocative sensorial journey that crosses between the boundaries of the physical and the psychological as experienced inside an alien dark



捉不到的 The Elusive

蕭偉恒 Siu Wai-hang 香港 Hong Kong

我相信地景能夠蘊藏人類的一切,可是圍 欄內外總是夾雜着障礙,必須繞過這些障 礙好讓我看清想看的。利用機械裝置試着 去一點一滴捕捉及重構這個身份,是我一 直想窺探卻又捉不到的。

I believe we can understand humanity from landscape, even though the truth is always partially hidden and blocked. We must bypass these obstacles to see the truth (or desire). I created a mechanical device to catch and reconstruct the identity bit by bit, something I have long been searching for but always find elusive.



MinkevFamily.com

陳珉祺 Minkey Chen 羅劬 Chyu Lwo 中國 China

《MinkeyFamily.com》是虛擬網絡世界裡 的一戶尋常人家,透過家庭的記憶提煉重 塑了一個與過去世界相似的空間。藝術家 收集了一個家庭由 1946 至 2005 年的回憶 片段,從個體眼中見到的社會面貌,並代 表着一個普通家庭在這段歷史的狀態。

MinkeyFamily.com is a common household set up in the virtual network and it has reconstructed a similar space to history by extracting the family memory. By collecting the shared memory of one particular family from 1946 to 2005, MinkeyFamily.com represents the appearance of the society through the individuals' eyes, which symbolises the lives of ordinary families at that time.

Pure Art Foundation Awards.



レキオン - 礫音 -Rekion-crepitation-

野上勝己 Katsuki Nogami 日本 Japan

日文「礫音」代表身體部位如頸項及手指 關節間磨擦而成的劈啪聲響。這些聲響以 具超級指向性的參數喇叭輸出。喇叭連接 至一台與表演者的臉部動作同步的機械 人,觀眾可直接聽到各種關節合成出來的 奇特聲響。

Rekion (crepitation) in Japanese refers to the intraarticular crackling sound among joints of body parts such as neck and fingers. As for the output, the sound is audible through parametric speaker (supersonic wave speaker) with super directivity. The speaker is attached to the robot that synchronises with the movement of the face of the performer. Audience can listen to the sound of the joints directly with their bare ears.



磁流 **iFerrum**

何映彤 Ho Ying-tung 香港 Hong Kong

《磁流》是一場化學藝術,利用鐵磁流體 (ferrofluid) 及磁場即時產生錄像,概念 源自人工腦學(cybernetics)。鐵磁流體 在不同情況下,有着絢麗的轉化過程,藝 術於焉誕生。

iFerrum is a chemical art showing a real-time generative video using new constraints - the ferrofluid and the magnetic field. The concept originates from cybernetics. The system appreciates the gorgeous transformation processes of ferrofluid under different circumstances, and how they generate arts.



Light Barrier (Second Edition)

Elliot John Woods Mimi Son 英國 United Kingdom、南韓 South Korea

這個視覺故事由一個數碼形態開始。它穿 過《Light Barrier》,衝破本來的虛無而 進入我們的真實。它在全新的實體中嘗試 發掘各種可能性,與此同時卻又希望堅持 其數碼身份。終於,它再次穿過《Light Barrier》去找尋下一個真實。

The visual story follows the journey of a digital form. It begins by passing through the Light Barrier, so that this digital form transcends the limits of its home reality and enters into our physical one. It then explores the possibilities of its newly found physicality, whilst attempting to assert its digital identity. Finally the form travels through the Light Barrier again to pass away to the next reality.



明鏡 Mina Jina

陳翹康 Chan Kiu-hong 香港 Hong Kong

麻煩總是隨身,甚至無分國界。《明鏡》 的一端連接由超過九百個碗的裝置,每個 碗內均有一顆磁珠,另一端連結設於北京 某畫廊門口的紅外線感應器。當有人經過, 訊號诱過四個放大器,以磁場震動碗內的 磁珠,製造出如同湖面漣漪的效果。

Wherever you go, problems always follow, even to different parts of the world. One end of Mina Jina is a set of over nine hundred bowls, each with a magnetic bead inside. The other end is connected to an infrared detector at the entrance of a Beijing gallery. When triggered by passers-by, signals are transmitted to the local end with four amplifiers to vibrate the magnetic beads, creating a ripple-like effect



SEMI-SENSELESS DRAWING MODULES Trilogy

菅野創 Kanno So 山口祟洋 Takahiro Yamaguchi 日本 Japan

作品包括一系列原創的繪圖機器,系統並 會結合參觀者與環境等因素,移動繪圖組 件。這組電子與機械系統弔詭地嘗試探索 「人類創意」為何物,我們假設人類的創 意其實源自模仿、學習與偶發性事件。作 品因而以三部曲的形式呈現。

This work consists of a series of original drawing machines and a system that integrate factors like observers and environment with movements of the drawing modules. The purpose of such robotic system is to, paradoxically, explore the meaning of "human creativity", which we hypothesise to consist of imitation, learning and contingencies. Therefore this work takes the form of a trilogy.



聲機勃勃Ⅱ-共生 Spring up II - Coexistence

陳韻如 Chen Yun-iu 臺灣 Taiwan

《聲機勃勃Ⅱ-共生》是一個由機械零件 組成的聲音裝置,住着如同有生命的微生 物。這些微生物非常敏感,擁有類似人類 及動物的聽覺及視覺。裝置由聲音去推動, 帶來觀者與環境之間連綿不休的對話。

Spring up II – Coexistence is a sound-sensitive installation consisting of motor-mechanisms that seem to contain small life-like organisms. These organisms are sensitive, and have the ability to hear and see just like humans and animals. Taking sound as a trigger to motivate the installation brings endless conversation between observers and their current environment.



崖 hea 響槓言 voice from the root. reclaiming

葉啟俊 Yip Kai-chun 香港 Hong Kong

過去兩年多,我着家父教我説他的「鄉下 話 | — 客家話, 並用錄音機將之記錄。 連同他跟其他親戚朋友的對話錄音,我以 廣東話、普通話拼音、英文及自創的符號 把發音記下。錄音化為一組由電視機、揚 聲器及椅子組合而成的裝置。觀眾可聽着 我與家父的對話,一同學習客家話。

In the past two years, I had asked my father to teach me his mother tongue Hakka with a recorder in an impromptu way. Together with recordings of conversations with his relatives and friends, I jotted down notes in codes of Cantonese, Mandarin, English and self-invented symbols. The recordings are transposed to a TV set and two speakers. Audience can listen to the dialogues between me and my father and learn Hakka together.





The 21st ifva Awards **Open Category Finalist Showcase**

第二十一屆 ifva 比賽公開組 入圍作品放映

被時代選中的香港人,由政治前景、 性別及身份認同、到教育制度、以 至飲食及日常生活,命運能否自主 還是未知之數。十位年青導演,以 血肉之驅,透過鏡頭,給觀眾道出 十式香港故事。

From political reality, gender identity, education system to gourmet and everyday life, Hongkongers are still striving to get hold of their own destiny. Ten young film talents, with their cameras in hand, each telling a Hong Kong story of one's style.





作為雨水:表象及意志 **Being Rain:** Representation and Will

陳梓桓 Chan Tze-woon 彩色 Col / 26' 06" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

社會運動成為日常風景,一群紀錄片工作 者兩年來一直拍攝香港社運,懷疑神秘組 織暗中控制天氣,企圖製造惡劣天氣減低 市民參與遊行意欲。究竟是天有不測之風 雲,還是神秘組織隻手遮天?在雨傘打開 之前,我們拿起攝影機追查。

Social movements have become an everyday occurrence that draw the attention of some documentary filmmakers. They suspect a secret organisation has been controlling the weather to discourage citizens in participating in large-scale demonstrations. Prior to the umbrella movement. we pick up our cameras.



他媽媽的愛 **A Mother Lover**

楊浩恩 Yeung Ho-yan Terry 彩色 Col / 9' 43" 粵語對白, 中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles

一個剛步入社會的青年,在工作和家庭上 都感到空虛和寂寞。一天他遇上他的鄰居 ——名三十多歳的婦人。他竟然可以在 這婦人身上找回溫暖和熱情。

A young man who just started his career feels empty and lonely at work and at home. One day he comes across his neighbour, a woman in her thirties, on whom he surprisingly found warmth and passion.



飲食法西斯 The Food Fascists

葉文希 Yin Man-hay

彩色 Col / 30' 00" 粵語對白, 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

在廚師巫易天手上,活的生命終會變成死 的食物。但為了味道,食客願意消費更多 生靈。巫易天對廚藝的堅持,創新大膽殘 忍的菜式,令人既敬且畏,因而得到一個 無關褒貶的稱號:飲食法西斯。

Legendary chef Mo Yik-tin is notorious for turning animals into spectacular dishes – taste always rules over lives under the butcher's knife. Mo's perseverance on creating culinary dishes is respectful at the same time fearful, and that gives him the title "Food Fascist".



寂靜無光的地方 **Leave Them High And Dry** 黃飛鵬 Wong Fei-pang

彩色 Col / 30' 00" 粵語對白, 中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles

「要讓融合教育的學生與我們在同一線起 跑線開始。| 但制度卻從一開始就帶頭欺 侮他們。新人陳老師負責融合教育的特殊 學童,由師資培訓、資源調配到實際成效, 他一直存疑但從不過問。直到爆發校園欺 凌,他才見識到這制度是邪惡至極。

Inclusive education meant to cater for students with special education needs (SEN). But the education system itself is bullying SEN students. New teacher Mr. Chan, assigned to take care of SEN students, has doubts on the system but never speaks up. Not until the outbreak of bullying on campus that he realises how evil the system is.



浮瓜 **Extras**

郭臻 Kwok Zune 黑白 B&W / 23' 00" 粵語對白,中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles

五一節慶活動當日,一場流血恐襲將被上

On the celebration for Labour Day on 1 May, a blood-shed terrorist attack is to be staged.

節目二 Programme 2



旺角黑夜 — 紀錄片 Midnight in Mong Kok -**A Documentary**

林子穎 Lam Tze-wing Nora 彩色 Col / 19' 45" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

旺角一向給人草根、龍蛇混雜的印象。雨 傘革命中,傳統媒體總把注意力放在學生 及泛民主導的金鐘,把旺角佔領區抹黑成 暴力又危險的地區。這又是事實嗎? 本片記下當時在旺角佔領區的人、景、事, 為此動亂時局留下見證。

Mong Kok is often associated with "grassroots" and "gangsters". During the Umbrella Revolution, traditional media only focused on Admiralty, where students and pan-democrats took the lead, and defamed Mong Kok as violent and dangerous. This documentary records the people, scenario and happenings in this occupied zone.



君のことが好きだから **SOD-032**

張浩霖 Cheung Ho-lam 彩色 Col / 25' 30" 粵語及日語對白,中英文字幕

In Cantonese and Japanese with Chinese and **English subtitles**

宅男陽介編寫的人工智能女性亞莉絲意外 實體化。亞莉絲知道陽介面對喜歡的同學美 優紀表現懦弱無膽,為他訂下作戰計劃。陽 介不知情下令亞莉絲感染了電腦病毒。陽介 連日搶救亦無法令亞莉絲復原。陽介想靠自 己的力量完成戀愛大作戰。

Arisa, a female A.I. programmed by Yosuke, was actualised accidentally. Arisa knows that Yosuke turns into a coward when facing Yuki, the classmate he fancies, so she makes plans for him. Arisa is infected with computer virus and Yosuke fails to recover, so he decides to accomplish his love battle with his own hand.



他們的海 The Sea Within

黃瑋納 Wong Wai-nap 彩色 Col / 30' 00" 粵語對白, 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

漁民夫婦阿成與美華,由大海到岸上,眨眼 間過了半世人。兒子長大,有自己的路,阿 成和美華對餘下人生各有態度。漁業式微, 阿成只想繼續出海捕魚,美華卻希望家庭安 穩。夫婦縱然矛盾,彼此仍在現實與理想之 間或堅持或妥協。這故事源於我的家庭,最 好也由我的父母演活。

A fishermen couple having lived from boat to shore for most of their lives, and each with a view of one's own. With the declining local fishing industry, the two struggles between reality and ideal. This is a story of my family, best enacted by my parents.



Everything's Gonna Be OK

陳暢為 Chan Cheong-wai Marcus 彩色 Col / 23' 13" 英語對白,英文字幕 In English with English subtitles

Mike 決志成為傳奇木偶大師的徒弟, 及與

女神共諧連理,最後夢想能否實現呢?到 底這些真的是他需要的東西? 抑或其實他 只是想聽到一句 「Everything's gonna be

Mike is determined to become a pupil of the legendary Puppet Master and win over the girl of his dreams. Will his dream come true? Does he really need all these things? Or does he just want somebody to tell him "everything's gonna be OK"?



由百輝(男)到雪綾(女) (2015 十月版本) From Beavis (M) to Beatrice (F) (Oct 2015 Edit)

黃雪綾 Wong Suet-ling Beatrice 彩色 Col / 26' 26" 粵語及英語對白,英文字幕

In Cantonese and English with English subtitles

我的跨性別紀錄片,由出櫃到手術,由男

My personal transgender documentary, from my coming out to my surgery, from male to female.

The 21st ifva Awards Youth Category Finalist Showcase 第二十一屆 ifva 比賽青少年組 入關作品放映

年輕的靈魂渴望得到自由,他們為愛情為人生為夢想掙扎,同時得面對現實的掣肘。少年人透過影像回應身邊的事、物、人,率直真擊,青春正好,剛好讓成年人再一次回歸初心。

Young souls yearn for freedom. They struggle with their relationships, their lives, and their dreams, accompanied with the harsh reality. Through moving images, these youngsters respond to the happenings around them. Their utmost honesty brings adults back to the time when they were the same as them, young and beautiful.





夢遙者 Oxygen

葉沅晴 Yip Yuen-ching 彩色 Col / 13' 40" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

回歸五十年,香港報館相繼倒閉,傳媒最終落在政府的全面監控之下,看似熟悉的城市漸漸變得陌生。張靜帶領 OXYGEN 成員挑戰強權,望能喚醒安於現狀的香港人。她所渴望的自由仿似是個遙遠的夢。

Fifty years after Handover, Hong Kong media is under surveillance by the government. Familiar places turn foreign and strange. Cheung Jing, with her team OXYGEN, challenges the authority, and tries to awaken others to what is happening around. Her yearning for freedom is like a distant dream.



追俗 All I Want

胡天朗 Wu Tin-long 彩色及黑白 Col and B&W / 21' 51" 粵語對白·中文字幕 In Cantonese with Chinese subtitles

《追俗》講述一對情侶在一天內的多場衝突,男的渴望脫離前塵羈絆,女的欲求擺脱空虛,就這樣,毫不成熟地結成伴侶,並借用關係達至內心平和。是自私?侮辱愛情?還是看破世俗、不惜撕破偽道的金童玉女?

All I Want depicts several conflicts between a couple. He wants to be released from his repression, while she hopes to leave her emptiness behind. The immature couple takes advantage of each other to find their own peace of mind. Is this selfishness? An insult to love? Or have they torn away the mask of morality after all?



Whiteboard

姜城樂 Keung Shing-lok 彩色 Col / 3' 14" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

白板上的塗鴉突然變得龍精虎猛,跟創作者來了一場既喜亦悲的互動。邪惡的神秘物中斷了玩樂時間,它只想帶來混亂及破壞。唯有靠塗鴉的力量,擊敗邪惡。

When a simple whiteboard doodle becomes alive and sentient, it interacts with its creator and hilarity and mishaps ensue. Playtime is cut short, however, as a mysterious evil being suddenly springs in with only one intention: to bring chaos and destruction. It is now up to the doodled hero to save the day.



When the Sun Goes Down

鄭鉅深 Cheng Kui-sum 黃焌隆 Wong Chun-lung 彩色 Col / 11' 22" 粵語對白·中文字幕

In Cantonese with Chinese subtitles

一對舊情人再次走在一起,想要更多的她和不敢重提舊事的他,漫無目的在傍晚的校園遊走。過去的情成了今日的懷疑,她是否真的回心轉意?他能否放下過去?我們到底能否再走下去?

A pair of ex-lovers is wandering around the campus one random evening. She asks for more while he is afraid of revisiting the past. Love turns into doubt, he wonders if she is really coming back into his arms. Will he leave the past behind? Can we ever get back together again?



GONE 2015

蔡耀彤 Choi Yiu-tung Forrer Michael Shin 彩色 Col / 7' 00" 英語對白·英文字幕 In English with English subtitles

《GONE 2015》講的是新手罪犯 David 的故事。這是一齣娛樂性豐富的犯罪動作片,關於罪犯的生活方式、探問他為何變成罪犯。原來破碎家庭,可以帶出一個人的反

GONE 2015 is a film that explores the life of crime's reluctant young gun, David. An entertaining crimeaction film that explores the lifestyle of a criminal and what makes him a criminal, it comments on how a broken family brings out one's rebellious spirit.



快落時黑 Happy Dark Hour

吳梓楊 Timmy Ng 黑白 B&W / 6' 55" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

講述作者自己對「性」有一份好奇心 然後便開始去接觸「性」 但接觸後開始覺得自己的身體是骯髒的 不希望這個身體是自己的 就想不停用水去沖洗自己整個身體

Talks about the director's curiosity towards "sex", then starts to learn about it.

After first encounter he finds his body filthy, and rejects the body being his own.

So he keeps washing his whole body with water.



如果 If

方可 Fang Ke 彩色 Col / 6' 36" 粵語對白·中文字幕 In Cantonese with Chinese subtitles

林一心和王璟曦,兩個女孩的戀愛,在天主教學校中不被認同。二人遭受同學的各種批評,性格較為孤僻的一心更受到同學的欺凌,遭受生理和心理的壓迫。為了保護一心,璟曦不惜欺騙她,卻引致更大的悲劇。

Lam Yat-sum and Wong King-hei, this love between two girls is not approved in a Catholic school. Not only do they face criticism from their classmates, Yat-sum who is the eccentric one is also bullied physically and mentally. King-hei lies to protect her, but instead, leads to an even greater tragedy.



Life Through a Lens

陸栢俊 Luk Pak-chun 李兆峰 Lee Shao-feng 曾俊梃 Tsang Chun-ting 彩色 Col / 7' 02" 英語對白・中英文字幕

In English with Chinese and English subtitles

《Life Through a Lens》的主角 Charlie,平凡男人一名,一直過着平淡的日子,直至某天意外地收到父親寄來的神秘盒子,讓他踏上一趟回憶之旅,重遊年少歲月。

Life Through a Lens centres around a man named Charlie, who lives through his boring and uneventful life, when he unexpectedly receives a mysterious box sent from his father. The box sends him on a nostalgic journey through his childhood and teenage years.



天窗 The Dormer

何睿智 Ho Yui-chi Savio 彩色 Col / 9' 11" 粵語對白,中英文字幕

粵語對白,中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

我們都在尋找着一個自由的地方 但找到了以後 或許你發現當中並不是想像中的美

/ 又有誰不想回到自己的家

一個屬於自己的地方呢

We are all searching for a place with freedom But once we get there

It may not be as beautiful as you have expected

Could there be anyone who does not yearn for his own home

A place which really belongs to oneself

8

The 21st ifva Awards **Animation Category Finalist Showcase** 第二十一屆 ifva 比賽動書組 入圍作品放映

動畫有如一扇窗,而窗外風光如畫, 既可與現實世界接軌,把生命小事 改頭換面地呈現,亦可讓想像力無 限擴張,構想出一個全新的世界觀。 十部入圍作品,完美示範動畫作為 創作媒介的多重面向。

Animation is like a window with a beautiful view. It could depict the real world in a surrealistic way, or construct a whole new world with utmost imagination. Here ten pieces of gems perfectly showcase the multiple dimensions of animation as a creative medium.





長不高的孩子 **Shear Marks**

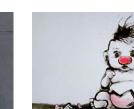
林昊德 Lam Ho-tak 郭文浩 Kwok Man-ho 吳啓忠 Na Kai-chung 彩色 Col / 8' 42" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

電燈柱上的一條條線紀錄了阿志的身高, 同時盛載着他在徙置區的童年回憶。年少 的輕狂歲月、初戀的味道、無悔的過去…… 回憶的片段在他眼前閃渦,再次照亮他心 中那依舊純真的一角。

The lines marked on the lamppost, which records the height of Chi, carry his childhood memories in the era of resettlement. The frivolous youthful days, the budding first love, the past with no regrets... mixed memories reappear in his mind's eye, lighting up the innocence in his heart all over again.

多 天 R I



嗡嗡 **Mur Mur**

勞顯傑 Lo Hin-kit 彩色 Col / 2' 40" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

今天早上,我參加了一個葬禮,一切都很

Earlier this morning, I attended a funeral. It was peaceful and calm.



青ひげ公の城 **Bluebeard's Castle**

何上寧 Ho Sheung-ning Shirley 彩色 Col / 3' 00" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

瑪雅與藍鬍子結婚後被軟禁在城堡,她可 以出入所有房間,除了走廊盡頭那間。藍 鬍子的影子誘導她走向城堡的深處。走過 一間又一間的房間,好奇心驅使瑪雅繼續 往前走。她愈走愈接近黑暗的真相,前面 等待她的可會是陷阱?

Mava is locked in the castle after marriage but is allowed to access all the rooms except the last one. Bluebeard's shadow intentionally leads her way to the inner part of the castle. Maya's curiosity leads her to explore the rooms one by one. The deeper Maya goes, the darker is the secret revealed. It seems that there is a trap ahead.



紅雞蛋 Red Egg

蔡錦潮 Choy Kam-chiu 吳家樑 Ng Ka-leung 陳景芳 Chan King-fong 彩色 Col / 4' 16"

無對白及字幕 No dialogue and subtitles

他被拋下在變幻人生路上,拼命面對所有 改變,在動盪的世界中經歷不安及受壓, 有時迷失方向,一轉眼而到盡頭。蝴蝶沒 有放棄追逐美麗,最後學懂擁抱改變。

He is dumped halfway on the road of his life and strives to face all changes and pressure around him. He might have lost his way sometimes, but the ending is near. This butterfly never gives up chasing for its beauty, and finally learns how to embrace



靈動之窗 **Dancing Eve**

李嘉賢 Lee Ka-yin Eric 李嘉慧 Li Ka-wai 彩色 Col / 6' 00' 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

香港人生活壓力大,除了大人連孩子也不 例外,但孩子們的童真幻想令他們從細小 的物事找到舒緩與快樂。小女孩與眼中的 體操選手玩耍,沉醉於眼中的世界,令日 常生活變得有趣起來,然而童真幻想總是 脆弱的。

Hong Kong is a stressful city. Not only adults but kids need a way out, so they turn to mundane objects and happenings to find happiness and relief. A little girl is indulged in her imagined little gymnastic companion, which lightens up her daily life, but childish fantasy is always fragile.



遊目民族 **Eve'm Free**

包靖怡 Pau Ching-yee Louise 彩色 Col / 8' 32" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

不久的將來,全息影像眼鏡全面取代各式 電子產品,付得起錢的用家完全依賴這台 裝置。卓是其中一個死忠支持者,奈何一 場意外令他的優越感蕩然無存。在卓手足 無措之際,同班同學伸出友誼之手,幫他 排難解紛。她捏造了一個解決方法,結果 卻非她所願……

In the near future, holographic goggles have substituted all electronic devices and those who could afford it become wholly dependent on it. Chuck is one of the devoted users and an incident leaves him deprived of the privileges. His classmate offers aid but things take a turn for the worse when she cooks up an inventive solution for him...



eve

張梓誠 Cheung Tsz-shing 彩色 Col / 6' 45" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

一隻為自己歌聲而沮喪的蟬選擇了沉睡 松鼠卻把他再次喚醒。他被引領到一個與 他不相干的國度,卻發現了新的潛能,同 時松鼠發現蟬可幫助自己將森林回復昔日 模樣。一場相遇,造就不一樣的拍檔,讓 彼此迎向新的終結。

A cicada disappointed by its own voice decides to fall asleep, when a squirrel wakes him up. Taken to an unrelated kingdom, the cicada explores his new potential while the squirrel realises that he can help to recover the forest. A rendezvous which teams up a pair of unexpected partners leads them to a new endina.



怪手 The Third Hand

徐振宇 Chui Chun-yu Wilson 彩色 Col / 3' 44" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

Max 是業餘籃球隊成員,因為身型肥胖, 笨手笨腳,一直不受教練重用。Max 於 是決心鍛練自己,一罐運動飲品令他無意 間長出了第三隻手!到底這隻怪手能否今 Max 成為強勁的籃球員呢?

Max is a player in an amateur basketball team but never assigned as a key player because of his chubbiness and clumsiness. Max starts working out in the gym when one day a third hand starts growing inside his body after he gobbled down a bottle of sports drink. Will this hand help Max become an incredible player?



魚之樂 **Fishy**

黃偉浩 Wong Wai-ho 識家希 Sheikh Umair Ahmed Ka-hei 彩色 Col / 5' 49'

無對白及字幕 No dialogue and subtitles

故事講述湖中一尾魚想追求更好的生活, 牠決定 上岸學習做人類,努力工作,漸漸 與魚類的家人疏離。日子易過,主角工作 上慢慢得到器重,也過着多姿多采的生活, 但本來的家人已經離他而去。

There was once a fish who wants to live a better life. Lured by delicious fish food, he leaves water for a busy human world. Despite his great effort to think and act like human, barriers emerge between him and his fishy family. His hard work eventually gains recognition from clients and boss, but at the same time, his family is quietly falling apart.



觀照 **Behind the Schoolbag**

何振宇 Ho Chu-yu 彩色 Col / 9' 30" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

《觀照》是一個關於救贖自己的故事。阿 舜在成長中曾經受過傷害,他為求自保, 便封閉自己的心靈,與周圍的人保持距離。 都市人生活緊張,內心容易生病,要懂得 自我治療,才能活在當下。

Behind the Schoolbaa is a story about salvation of oneself. Shun has experienced painful days during his youth, so he deliberately keeps a distance from others. Living a stressful life, people nowadays is easy to suffer from all sorts of mental illness. Only through self-therapy can one live a life at present.

The 21st ifva Awards Asian New Force Category Finalist Showcase 第二十一屆 ifva 比賽

亞洲新力量組入圍作品放映

這些主角大都是平凡臉孔,如你我他:因為失眠而慢跑的臺北人,球場被強行沒收的伊拉克青年,於法國當油漆工人的土耳其男生,一個妻子外遇的伊朗男子……十位亞洲新導演,以獨特的角度,訴説不一樣的故事。

The protagonists are rather ordinary: a Taiwanese who goes jogging because of insomnia, some Iraqi boys who have their football court taken away, a Turkish man who works as construction painter in France, and an Iranian man whose wife has cheated on him... Ten Asian new directors tell extraordinary stories with their distinct point of view.





妮雅的門 Nia's Door

廖克發 Lau Kek-huat 馬來西亞 Malaysia / 彩色 Col / 25' 00" 國語及菲律賓語對白,英文字幕 In Mandarin and Tagalog with English subtitles

妮雅是一名遠離家鄉來到臺灣工作的菲律賓籍女傭。妮雅和她僱主的世界之間,只隔一扇房門,她喜歡把房門鎖上,卻因此引起與僱主的衝突。這是發生在妮雅身上一天的故事,也是可能發生在許多離家的人們身上的一天。

Nia travels far from her home, the Philippines, to Taiwan to work as a family maid. She likes to keep herself in her room with a door separating her from her employers. But this locked door leads to conflicts between them. This is the story of a day of Nia, which also resonates with those who are far away from home.



烏龜

Turtle

熙氻 Jordan Schiele 黃程顏 Kampot Zahi 中國 China / 彩色 Col / 14' 59" 普通話對白·英文字幕 In Putonghua with English subtitles

北京,繁忙時間。一個建築工人在路上賣 烏龜,在郊外平房遇着潛力買家,但對方 也自有想法。

Rush hour in Beijing. A construction worker selling a turtle on the road winds up at the country studio of a potential customer who has another offer in mind.



慢跑之中 Running

陳永錤 Chen Yung-chi 臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 14' 00" 國語對白,中英文字幕 In Mandarin with Chinese and English subtitles

家瑋夜半失眠,乾脆起床打掃,還找到一 雙許久未穿的慢跑鞋,她決定去慢跑,打 發睡不着的時間。跑步時家瑋遇上也是來 跑步的男子阿森,他裝熟搭訕,還跟着她 一路跑下去。家瑋視若無睹,兩人對話毫 無交集,即使阿森再怎麼死纏爛打一廂情 簡……

Suffering from insomnia at midnight, Chia-wei finds her jogging shoes while doing house cleaning, and decides to go jogging. Then she meets another jogger, A-sen, who talks to her as if they have already known each other for a long time. And their conversations are not going anywhere...



Unfortunately

Sharokh Dolkou 伊朗 Iran / 彩色 Col / 25' 41" 波斯語對白·英文字幕 In Persian with English subtitles

一男一女,一家咖啡店,一個問題。

真相是:男人的妻子有外遇,而他決定把 事情告訴妻子的妹妹。

A man and a woman. A café. And talking about a problem. More to reveal: the man's wife has been cheating on him, so he is telling his wife's sister about it.



Playgrounds

Shamik Sen Gupta Pallavi MD 印度 India / 彩色 Col / 18' 08" 印度語對白,英文字幕 In Indian with English subtitles

孩子在玩捉迷藏。三歲的 Murli 躲藏於電動人力車沒被發現之餘還睡着了。一覺醒來發現身處異域,面前的男人在大聲叫嚷,Murli 聽不懂他的話,一心只想着母親。這個男人卻想把他強行帶回家。

During a game of hide "n" seek, 3-year-old Murli hides in an auto rickshaw and falls asleep. He wakes up in a different neighbourhood with an angry man shouting at him. But Murli can't understand him and just wants his mother. The angry man grudgingly sets out to take him back home.



日光之下 Under the Sun

邱陽 Qiu Yang 中國 China / 彩色 Col / 19' 01" 吳語對白,英文字幕 In Wu Chinese with English subtitles

一件事故的突發,兩個家庭的掙扎。日光 之下無鮮事。

One incident occurs, two families tangle. There's nothing new under the sun.



The Boss

Rzgar Husen 伊拉克 Iraq / 彩色 Col / 20' 36" 庫爾德語對白,英文字幕 In Kurdish with English subtitles

男孩的足球場及泳池被老虎部隊強行沒 收,他們決定自行選大佬,最後他卻變成 他們的獨裁者。

A group of boys' football field and swimming pool are forced to be given up to the tiger group. They decide to have a boss of their own, and eventually the boss becomes the new dictator of the group.



悄悄 Spring Awakening

鄭雅之 Cheng Ya-chih 臺灣 Taiwan / 彩色 Col / 16' 20" 國語對白,中英文字幕 In Mandarin with Chinese and English subtitles

墨綠色大門後住着一家人。離婚的女人, 唸高中的女兒、讀小學的小兒子。門後總 擺着笑聲、即使單親家庭給人破碎的感覺。

秋季,母親的身體有了異樣,他們的世界

被看不懂的醫學名詞填充。冬季,他們與

母親正式的永別: 説再見時並沒有人哭。 Behind this dark green door live a family; a divorced woman, a high school daughter and a primary school son. This broken family never lacks laughter. Autumn comes with mother's sickness which dominates their lives with advanced medical terms. They say the last goodbye to their mother without



The Translator

Emre Kayis 土耳其 Turkey / 彩色 Col / 23' 03" 庫爾氏語對白·英文字幕 In Kurdish with English subtitles

Yusuf,十三歲,住在土耳其邊境小鎮的難民。一個比他大兩歲的女生經常出現在他的夢中,為他苦悶的生活帶來生氣,即使她從來對他不感興趣。一天她來找 Yusuf幫忙,這個請求令他發現自己可以選擇,該好好運用還是濫用他的權力。

Yusuf, 13-year-old refugee boy, lives in a small Turkish border town. One of the things that excites his alienated life is a 15-year-old girl who always appears in his dream and has no interest in him. One day she comes and asks for his help which gives Yusuf the power to choose between using his power wisely or abusing it.



The Spider's Web

Hüseyin Aydin Gürsoy 土耳其 Turkey / 彩色 Col / 16' 50" 法語及土耳其語對白·英文字幕 In French and Turkish with English subtitles

Hakan 是一個年輕的土耳其人,在法國當油漆工人,與父親 Mustafa 同住。他從咖啡渣的圖案讀到自己的將來,於是作了一連串艱難的決定。Mustafa 將要第一次面對兒子的決定。

Hakan is a young Turk who works as a construction painter in France with his father Mustafa. When his future is read out to him in coffee grounds, he decides to make some difficult decisions. Mustafa will have to face the choices of his son for the first

12

每年的評審皆面對同一問題:入圍 名額有限,而水準之作何其多。我 們把漏網之魚統統結集,特設兩場 公開放映,免費入場,與影迷分享 一眾評審的心水之選。

This is the common problem every **ifva** iury would face: too many outstanding works, too few quotas for finalists. Two public screenings are arranged to share with audience these recommended picks by the different jury members.

留座 Registration: www.ifva.com/reg



節目 — Programme 1



我餵蔬菜 蔬菜餵我 I feed you and you feed me

黃麗明 Emily Wong 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 5' 22" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

動畫組 Animation Category 余家豪推薦 Recommended by Yu Ka-ho

一嘢轟落去 **ZOMBIEIZED**

王頌國 Jason Wong 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 13' 00" 粵語及英語對白,中英文字幕 In Cantonese and English with Chinese and English

青少年組 Youth Category 黃志淙推薦 Recommended by Wong Chi-chung

Appleboxman-人類體驗計劃 Appleboxman - Human **Experience Scheme**

陳善匡 Chan Sin-hong 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 4' 08" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

動畫組 Animation Category

星光大道 **Stars Avenue**

山口晃 Akira Yamaguchi 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 7' 02" 粵語對白,中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles

做個有公德心的人 Be a good people

劉蔚霖 Lau Wai-lam 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 2' 32" 無對白及字幕 No Dialogue and subtitle

青少年組 Youth Category





Villages of the Absent

Omar Shami Nasr 黎巴嫩 Lebanon / 彩色 Col / 4' 45" 阿拉伯語對白,英文字幕 In Arabic with English subtitles

應亮推薦 Recommended by Ying Liang

抑鬱 Depression

張涴晴 Cheung Yuen-ching 香港 Hong Kong / 彩色及黑白 Col and B&W / 2' 18" 粵語對白,無字幕 In Cantonese with no subtitles

Good Year

Kaizo Hayashi 日本 Japan / 彩色 Col / 20' 27" 日語對白,英文字幕 In Japanese with English subtitles 亞洲新力量組 Asian New Force Category 陳志華推薦 Recommended by Chan Chi-wa Ernest

初中如無意外 **None of their Business**

朱碧芬 Chu Bik-fun、趙麗卿 Chiu Lai-hing Elaine、 何俊賢 Ho Chun-yin、胡艷春 Hun Yan-chun、 李雪珍 Lee Suet-chan、梁浚峯 Leung Chun-fung 魏燕 Ngai Yin、譚婉芬 Tam Yuen-fun、 王昭雅 Wong Chiu-nga 、楊毓鴻 Yang Yu-hong、 楊漢森 Yeung Hon-sum (關綜聯學員 Workshop Participants from CSSA Alliance) 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 9' 50" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles 崔允信推薦 Recommended by Vincent Chui

我們一起離開吧 **Let's Leave Together**

劉世榮 Lau Sai-wing 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 15' 09"/ 粵語對白,中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles



節目二 Programme 2



少年阿郎 iPhone Thieves

黄志邦 Wong Chi-pong Louis 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 25' 00" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

潘達培推薦 Recommended by Eric Poon

Mr. Bunny

Bo Yao 中國 China / 彩色 Col / 20' 19" 英語對白,無字幕 In English with no subtitles

亞洲新力量組 Asian New Force Category

我・兄・日記 I · Brother · Diarv

鄭呈盼 Chang Ching-pan 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 11' 26" 粵語對白,無字幕 In Cantonese with no subtitles

青少年組 Youth Category

此在。遊迴 **Zero Acceleration**

黃婷雅 Melodie Wong 胡偉業 Wu Wai-yip 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 13' 13" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

張鳳麟推薦 Recommended by William Cheung

きつね憑き **Fox Fears**

佐藤美代 Mivo Sato 日本 Japan / 彩色 Col / 7' 38" 日語對白·英文字幕 In Japanese with English subtitles

亞洲新力量組 Asian New Force Category

這裡,一切還好… Hong Kong's Weepie

詹可達 Tsim Ho-tat 香港 Hong Kong / 彩色 Col / 30' 00" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

賽馬會 JOCKEY CLUB ifvaEverywhere

大師班 **Master Class**

還原影畫基本步 **Cinema Back to Basics**

電影採用的技術發展近年不斷進化,但幾百年前傳下來的 基本原理,部分今日仍廣為應用或被重新發現,實在可堪 玩味。我們激請了媒體考古學家、歷史學家、策展人兼美 國加洲大學洛磯機分校設計媒體藝術系及電影、電視、數 碼媒體系教授 Erkki Huhtamo 親臨香港,在公開講座中細 訴他研究的「流動幻像」,並在大師班中尋探媒體藝術之源

While moving image technology has progressed drastically in the recent years, its fundamentals go back several hundreds of years. They are still worth exploring - especially those that are still in use and being rediscovered. We have invited Erkki Huhtamo, pioneering media archaeologist, historian, curator and currently a Professor in the Departments of Design Media Arts, and Film, Television, and Digital Media at the University of California, Los Angeles, to tell the story of the early "illusions in motion" he has researched in a public seminar, and to search for the roots of

大師班 Master Class

適合媒體藝術家、媒體藝術學生 Target: Media artists and media art students

截止報名 Deadline: 16/2 (Tue)

報名 Application: www.ifva.com/masterclass 留座 Registration: www.ifva.com/reg

麥高利小劇場 McAulav Studio

公開講座 Public Seminar 適合公眾參與,毋須相關知識

Target: Public audience with no prior knowledge

麥高利小劇場 McAulay Studio

人民影院──露天放映 II People's Cinema -**Open-air Screening II**

走進社區的電影院,星光下的窩心電影。第二場賽馬會 ifva Everywhere 人民影院——露天放映選址西營盤正 街,在斜路上席地而坐,齊齊觀賞三部貼近我城生活的 ifva 歷屆優秀短片:黃修平的《花椒 八角 咖啡豆》、圖 文傑的《聖誕禮物》及郭臻的《媽媽離家上班去》。費用 全免,歡迎自攜坐墊,享受不一樣的觀影經驗。



Heartwarming short films under the starry sky on one of the steepest streets of Hong Kong. Bring your own cushions for the second screening of People's Cinema – Open-air Screening of **Jockey Club ifva Everywhere**, watching three short films close to the everyday lives of Hong Kong people: *The Secret*

留座 Registration: www.ifva.com/reg

西營盤正街(西營盤街市旁)Centre Street, Sai Ying Pun (next to Sai Ying Pun Market)

賽馬會 JOCKEY CLUB

ifvaEverywhere

由香港藝術中心主辦,香港賽馬會慈善信託基金獨 家捐助,第一屆賽馬會 ifva Everywhere 年度項 目將呈獻連串精彩活動,涵蓋短片、錄像、動畫及 媒體藝術,帶領大家暢遊影像世界,探索觀影經驗, 旨在承傳獨立精神,連結創意社群。

Organised by the Hong Kong Arts Centre and exclusively funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the inaugural Jockey Club ifva Everywhere will bring you a series of exciting events, covering short films, videos, animation and media arts. Come and delve into the world of moving images, and explore boundless viewing experiences that build up the independent spirit and creative communities.



People's Cinema -**Open-air Screening** 人民影院 — 露天放映

走出傳統電影院框框,發掘公共空間各種觀影經驗,星空下享受光影 之旅。首映場於香港文化中心廣場舉行,放映方育平的《父子情》。

Free from the theatre's constraints, discover extraordinary cinematic experiences in public spaces under the moonlight. The first screening has been held at Hong Kong



Master Class and Artist Mentoring Scheme

大師班及藝術家指導計劃

横跨影像、動畫及媒體藝術 的本地及海外前輩,為創作 解密,口傳身授創作秘技。

masters from locally and abroad will share their secrets to creativity



ifva Carnival ifva 影像嘉年華

星光下草地上的露天影院,集體創作的光影學堂,如幻似真的 光影把戲,集影像、裝置、音樂、市集於一身,一連兩天影像 嘉年華帶你感受光影之旅。

Enjoy the outdoor cinema under the starry night, participate in collective art-making workshops, and experience the illusionary tricks of light and installation, live music and pop-up market.



ifva+ Seminar ifva+ 講座

灸手可熱創作人分享創作歷程,激活 大眾創作靈感。



Internship Training Scheme 節目搞手試煉場

內至節目策展及放映技術,外至宣傳推廣及公 眾導賞,邊學邊做,打造影像媒體統籌新鮮人。 From programming to screening technicality, from promotion to docent tours, learning through practice is the best for newbies in managing visual media



48-hour Film Challenge



加盟業界導演隊伍,或是製作精英自由組隊,限時火技

參與導演包括《狂舞派》及《哪一天我們會飛》導演黃 修平、資深廣告及音樂錄影動畫導演鍾偉權等。

Participants may either join the professionals or form their own team

Participating directors include Adam Wong (The Way We Dance and She Remembers, He Forgets) and Welby Chung (TV commercial and music video animation director).

Community Tour

光影到會各大中小學,創作 人帶同作品走訪分享,散播 創作種子,從影像看生活講

Showcase creative works and ideas at schools to sow the seeds of creativity and cultivate learning by looking at the world from various



New Works Commissioning Scheme 新作委約計劃

委約本地媒體創作人,度身打造影像

work for the ifva Carnival.



The City is the Cinema 全城光影相隨



NOT HONG KONG ARTS CENTRE





香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

All About Us 2015/16: **Imagination Student Creative** Film Showcase

影像無國界 2015/16: 想像 學員創意影片放映

「影像無國界」是一個為香港少數 族裔青年而設的創意影像教育計劃。 計劃踏入第六年,一批新學員延續 師兄姐的腳步,以鏡頭説身邊故事, 透過這個平台發表獨特觀點。六部 短片作品,折射出少數族裔青年生 活的喜怒哀樂,友情與義氣之戰, 愛之體驗等,種種少數族裔青年回 應社會與個人的不同聲音。同場加 映學員於「三十六小時拍攝挑戰」 的傑出作品。創意,打破一切種族 膚色, 連結這城的各種社群。

A creative film production scheme designed especially for ethnic minority youths in Hong Kong. For the sixth consecutive year, students continue to transform their stories through moving images. In six different shorts, it refracts the multiple layers of ups and downs, friendship, love, and students' responses to happenings around them. Outstanding works from the 36-hour Intensive Shooting Challenge will also be screened. Creativity breaks all barriers to connect different communities across ethnic groups.

留座 Registration: www.ifva.com/reg





The Magical Pen

Wong Brayanclint · Pun Lokendra · Huzifa Batuigas John Albert D. Casilla · Joe Vincent Zapata Rhvan Wong · Limbu Teiina · Gurung Alina Gurung Mabica Mava 2015 / 彩色 Col / 7' 29"

英語對白,英文字幕 In English with English subtitles



WallFlower

Ahmad Harese · Mehmood Zeshan · Barua Surin · Mehmood Zeshan · Khan Sagib · Akib Hassan · Mo Sahriar Rohan . Usama 2015 / 彩色 Col / 17' 06"

英語對白,英文字幕 In English with English subtitles



Take a Stand

Aiaviit Singh · Siriana Gurung · Gill Dilpreet Kaur · Syed Ali Imam · Singh Sukhdeep · Raskoti Pawan · Muhammad Azam Sheikh · Faroog Muhammad 2015 / 彩色 Col / 6' 14"

英語對白,英文字幕 In English with English subtitles



The Guardian Angel

Yasar Khan · Rabia Mohammad · Mohammad Nabeel Ahmed · Osman Ali Muhammad Haris · Sultan Naveed Khan Mia Teresa · Samvuktha Sriram Dharmapadam · Mohammad Maria 2015 / 彩色 Col / 7' 42"

英語對白,英文字幕 In English with English subtitles



The Diamond Dogs

Mohamed Rizwan · Xavier Galadriel Antonia Joshua Dilan Banerjee · Chan Wing-yi Shivali · Asad Haider · Abdul Gaffoor Mohamed Nawfal · Vallo David Jonathan · Delos Reyes · Brandon · Ayisha · Mohammad Heena Sadia · Khan Sahira · Agsa Naman

2015 / 彩色 Col / 8' 25"

英語對白,英文字幕 In English with English subtitles



The Ghost Friend

2015 / 彩色 Col / 4' 50"

Singh Harveer Dhillon . Mahmood Hussain . Mohammad Zaryab Yusuf · Brazil Mikaela Darlene Buhia Jemimah Keziah Bautista Jardin · Adil Muhammaed

英語對白,英文字幕 In English with English subtitles



三十六小時拍攝挑戰傑出作品 36-hour Intensive Shooting Challenge Best Work Life of Julian

Mohamed Rizwan · Xavier Galadriel Antonia · Joshua Dilan Banerjee Chan Wing Yi Shivali · Abdul Gaffoor Mohamed Nawfal · Vallo David Jonathan · Delos Reyes · Brandon 2015 / 彩色 Col / 5' 06" 英語對白,無字幕 In English with no subtitles

香港藝術發展局

Equipment Support







ifva Young Filmmakers 2015/16: Identity **Student Creative** Film Showcase

ifva 青年導演計劃 2015/16:身份 學員創意影片放映

由 WYNG Masters Award 贊助的 「ifva 青年導演計劃」,每年以不 同主題作出發點,旨在啟發青少年 利用影像分享和表達意見。五位藝 術家(胡康倫、朱鳳嫻、賴恩慈、 王偉健、王綺美) 教授拍攝短片技 巧,並透過一連串創意靈感訓練, 與學生一同探討創作。今年的主題 是身份 (identity), 細看這班年青人 如何探索自己與自身以外的世界之 間的關聯。

Supported by WYNG Masters Award, "ifva Young Filmmakers" aims to inspire teenagers to express themselves, share their ideas and viewpoints through moving images. Through trainings and learning experiences, five teaching artists (Joseph Wu, Judy Chu, Lai Yan-chi Mo, Kenji Wong, Wong Yee Mei) stimulate creative ideas and inspire young people's thinking towards the theme. This year's topic is "identity".

留座 Registration: www.ifva.com/reg





我是不同! I Am Different!

杜立偉 Abdul Naveed、馬西狄 Saad Mahmood 馬穎敏 Namrah Yasmeen、艾嘉兒 Igra Igbal 李千華 Shehzadi Kanwal

文善喬 Amanpreet-Kaur、鄧美恩 Bibi Tehmina

鄧美玲 Bibi Samina、關展澤 Kwan Chin-chak、 陳啓堯 Chen Qiyao、陳永軒 Chan Wing-hin、

粵語及英語對白,中英文字幕

In Cantonese and English with Chinese and English subtitles



我係學生定阿 sir?

莫心兒 Mok Sum-yee Cina 陳樂言 Chan Lok-yin Issac

楊家永 Yang Ka-wing Matthew

吳奇龍 Ng Ki-lung Jacky 李兆傑 Li Siu-kit Desmond

吳澤煒 Ng Chak-wai Brian、

周敬浩 Chow King-ho Andy 李樺熹 Lee Wa-hei Ken、翁金成 Yung Kum-shing

粵語及英語對白,中英文字幕

In Cantonese and English with Chinese and

English subtitles



鄔曉晴 Wu Hiu-ching、蔡綺婷 Choy Yee-ting 陳奕鍶 Chan Yik-si、陳惠瑩 Chan Wai-ying、 霍浩斌 Fok Ho-pan、宋芷晴 Sung Tsz-ching 李安娸 Lee On-ki、吳珮詩 Ng Pui-sze 黃冠然 Wong Kwun-yin

2015 / 彩色 Col 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles



絕路超人

李天賜 Li Tin-chi、鄧琨澄 Tang Kwan-ching 王文杭 Wong Man-mong、甄嘉焌 Yan Ka-chun、 鄭鋒 Zheng Feng、陳蘭鳳 Chan Lan-fung、 張華光 Cheung Wa-kwong、

文建鈞 Man Kin-kwan、張熙素 Claudia Cheung、 麥漢彬 Mak Hon-pan

2015 / 彩色 Col

粵語及英語對白,中英文字幕

In Cantonese and English with Chinese and

English subtitles



Urbexer

鍾承軒 Chung Shing-hin、胡晨彬 Wu Sen-pan 方源森 Fang Yuansen、周朗溢 Chau Long-yat、 蘇志樂 So Chi-lok、黎栢力 Lai Pak-lik 伍昱錚 Ng Yuk-tsang

2015 / 彩色 Col 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

參與學校: Participating Schools: 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 Hong Kong Taoist Association

The Yuen Yuen Institute No. 3 Secondary School 伊利沙伯舊牛會中學 Queen Elizabeth School Old Students'

Association Secondary School

聞僑中學 Man Kiu College

保良局董玉娣中學

Po Leuna Kuk Tana Yuk Tien College

聖母院書院

Notre Dame College

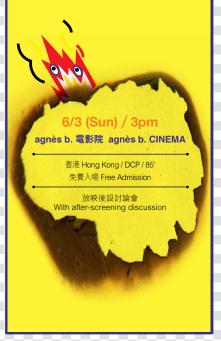


NEW ACTION EXPRESS Short Film Highlights 香港短片新里程佳作巡禮

「香港短片新里程」資助本地創作人參加國際影展,令海外觀眾認識香港短片製作人,展開有意義的文化交流。六部本地得獎作品,在2016 Clermont-Ferrand 國際短片節及短片市場放映過後回到本地平台,一次過遊走在真實與奇幻之間,既日常亦迷離。

HONG KONG SHORT FILM: NEW ACTION EXPRESS (NAE) aims at broadening the horizons of Hong Kong creative talents to gain exposure abroad by sponsoring them to participate in international film festivals. Six award-winning titles screened at the 2016 Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Market are now brought back to local platform. A screening which dwells between the border of realistic and magical, daily and at the same time mystical.

留座 Registration: www.ifva.com/reg





睇體 Body Watch

何靜茹 Ho Ching-yu Frankie 秦紹良 Chun Siu-leung Ziv 2015 / 彩色 Col / 20' 00" 無對白及字幕 No dialogues and subtitles

第十七屆意大利烏甸尼斯遠東電影節入選作品 Officially selected, 17th Udine Far East Film Festival, Italy

第七屆香港跳格國際舞蹈影像節入選作品 Officially selected, 7th Jumping Frames International Dance Video Festival, Hong Kong

致那些年的青春 Unbanana

賀峰 Ho Fung 2015 / 彩色 Col / 20' 16" 粵語對白·中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十屆香港學界電影節最佳影片(劇情片)金獎、 最佳男演員銀獎、最佳原創音樂銀獎、最佳劇本 銅獎及最佳製作銀獎作品

The Best Film (Fiction) Gold Award, The Best Actor Silver Award, The Best Original Music Silver Award, The Best Screenplay Bronze Award and The Best Production Silver Award, 10th Hong Kong Interschoo Film Festival Hong Kong

ľM

葉澤鋒 Yip Chak-fung Fergus 符氣健 Fu Hay-kin Adrian 2014 / 彩色 Col / 6' 34" 無對白及字幕 No dialogue and subtitles

2015 香港資訊及通訊科技獎最佳數碼娛樂 (電腦動畫) 銅獎作品

Best Digital Entertainment (Animation) Bronze Awa Hong Kong ICT Awards 2015, Hong Kong

第十六屆 DigiCon6 ASIA 大賞 Next Generation 獎得主

Next Generation Award, 16th DigiCon6 ASIA Awards (Hong Kong), Hong Kong

快樂自拍時代 Happy Selfie Time

邱詠恩 Yau Wing-yan 孫名慧 Sun Ming-wai 2014/彩色 Col/7'43" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

第八屆香港流動影片節榮譽大獎、最佳紀錄片 (金)、最佳校園(大專組)創作及最切合主題大獎「流金歲月」作品

Grand Award, Best Documentary (Gold), Best Campus (Tertiary) Award and Best Thematic Micro-film Award – Time for Timeless, 8th Hong Kong Mobile Film Festival, Hong Kong

愛麗斯鏡中奇遇 Through The Looking Glass ^{洪芷清 Hung Tsz-ching Michelle}

2014 / 彩色 Col / 15' 44"

粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

第十二屆全球華語大學生影視獎優秀實驗片獎作品 Outstanding Experimental Film Award, 12th Global Chinese Universities Student Film and Television Festival, Hong Kong

KEEP IT WELL

林希諾 Lam Hei-nok 2014 / 彩色 Col / 14' 10" 粵語對白,中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

第三十九屆香港國際電影節(國際短片競賽)推薦作品

Recommended Short Film, 39th Hong Kong International Film Festival (Short Film Competition), Hong Kong

免責聲明:香港特別行政區政府僅為本項目提供資助,除此之外並無參與項目。在本刊物/活動內(或由項目小組成員)表達的任何意見、研究成果、結論或建議,均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

族同型組队及即思性来付、則息官後、則息官後可劃松會築乳則息官後訂劃香格袋吳青節則戰點。 Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organises only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee. Sponsored By



購票須知 Ticketing Information

門票 1 月 21 日起於城市售票網發售。

Tickets available at URBTIX from 21 January onwards.

票價優惠 Concession Tickets

放映節目票價 Tickets for screening programmes: HK\$65 / \$35*

- * 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘障人士及綜合社會保障援助受惠人票價(全日制學生及綜援受惠人優惠票數有限,先到先得,額滿即止)
- * Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis)

城市售票網購票方法 Ticket Sale at URBTIX

網上訂票 Internet Booking: www.urbtix.hk | 信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5329 / ifva@hkac.org.hk

影片評級及退票 Film Classification and Refund

本節目小冊子付印時,部分影片仍未經電影、報刊及物品管理辦事處檢查。將來如有節目被檢定為第三級者,未滿十八歲的持票人士可由 通知日起至 3 月 31 日到香港藝術中心之售票處辦理退票手續。

At the time this programme brochure goes to print, some films have not been submitted to the Office for Film, Newspaper and Article Administration. In the event that a film/video is subsequently classified as Category III, refunds will be made to ticket holders under 18 years old from the date of announcement till 31 March at the box office of the Hong Kong Arts Centre.

門票預訂優惠 Advanced Booking Discount

由即日至1月21日,成功預訂節目門票,即享八折優惠!立即下載「門票預訂表格」訂購心水節目!

Offer is available for booking Festival Programme via "Advanced Booking Form" on or before 21 February. 20% discount for each purchase of ticket at standard price. Let's subscribe your favourite programme!

換領《第二十一屆 ifva 特刊》Redemption of the 21st ifva House Programme

- 購買四張正價門票,憑票尾即可換領《第二十一屆 ifva 特刊》一本。
 Purchasing 4 regular tickets will entitle you to a copy of the 21st ifva House Programme for free!
- 所有曾報名參加第二十一屆 ifva 比賽並成功交件之創作人,只要出示報名編號即可換領《第二十一屆 ifva 特刊》一本。

All applicants of the 21st **ifva** who successfully submitted their work will be entitled a copy of the 21st **ifva** House Programme by presenting their entry number.

有關以上優惠詳情,請參閱相關之條款及細則:www.ifva.com/ticketing

For details of the above offers, please refer to the relevant terms and conditions: www.ifva.com/ticketing

節目如有更改,恕不另行通知。本節目內容並不反映主辦機構的意見。

Programmes are subject to change without prior notice. Programme content does not reflect the view of the presenter.

